

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	<input checked="" type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展 *本演出為單獨邀請之活動非藝術節
	活動名稱（中文）：地平面以下
	（英文）：Under the Horizon
	網站： https://www.nederlandskamerkoor.nl/concertenreeks/under-the-horizon-huang-yi-studio-i-s-m-nederlands-kamerkoor/
	主辦單位（中文）：荷蘭室內合唱團
	（英文）：Netherlands Chamber Choir (Nederlands Kamerkoor)
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
	機構/舞團名稱（中文）：荷蘭室內合唱團 （英文）：Netherlands Chamber Choir (Nederlands Kamerkoor) 網站： https://www.nederlandskamerkoor.nl
※二、活動期程	(起)西元2018年8月17日 ~ (迄) 西元2018年10月6日
※三、活動地區 (請詳列)	(1)荷蘭烏特勒支
	(2)荷蘭蒂爾堡
	(3)荷蘭科爾克拉德
	(4)荷蘭恩荷芬
	(5)荷蘭阿姆斯特丹
	(6)荷蘭海牙
	(7)荷蘭呂伐登

<p>※四、活動簡介 (或藝術節起源、 特色、重要性與現 況)(約400字)</p>	<p>2018年8月，黃翊工作室與旅德的日本音像藝術家黑川良一至荷蘭，與荷蘭室內合唱團聲樂家們執行最後階段排練，並於9月21日在荷蘭烏特勒支城市劇院世界首演，並於荷蘭蒂爾堡、科爾克拉德、恩荷芬、阿姆斯特丹、海牙及呂伐登巡演。</p> <p>《地平面以下》由黃翊、黑川良一兩位年輕台、日藝術家與歐美極富盛名的荷蘭室內合唱團聯手。2014年，黃翊與黑川良一首度開啟《地平面以下》概念實驗。2015年，荷蘭室內合唱團藝術總監 Tido Visser 提出合作邀約，特地自荷蘭飛抵台灣執行製作會議。藉藝術創作的交流，不只達到文化外交的功能，更可以讓本土藝術家吸收來自他方的養分，重新內化成自己作品的涵養。黃翊工作室不只跨國，更跨域合作，讓包含德國、荷蘭等藝術家在工作期間，也能感受台灣藝術家創作的高度精密與多元包容，尤其是身為科技島的台灣，所反映出與其他國家不同的科技與人文融合的文化特色。《地平面以下》是少數於歐洲舉辦世界首演的台灣作品，將亞洲的藝術推向國際，不但增加台灣的國際曝光率，更成為台、荷兩地，與更多國際文化輸送的試金石。</p>
	<p>場地名稱(中文)：佛林特劇院 (英文)：Flint Theater</p> <p>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)： 佛林特劇院歷史悠久，成立於1977年。1990年發生大火後，佛林特劇院積極修復並擴建，同時按荷蘭當地的老人福利相關法規整修，並全面更換懸吊自動系統。於2014年夏天整修前臺空間後，更能滿足現代許多表演藝術團體以及觀眾欣賞演出的享受需求。劇院共有三個主要空間，分別為有800席觀眾席的Rabobank Theaterzaal大廳、可容納600席的AFAS廳，以及提供130席觀眾席的Sint Aegtenkapel廳。</p> <p>各類型演出，諸如歌舞表演，表演，舞蹈，音樂和古典音樂會皆能在Rabobank Theaterzaal大廳裡獲得足夠的技術支援。AFAS廳則為靈活的劇場空間，可以演出形式變換舞台型式及觀眾席的配置分佈，能滿足突破傳統劇場形式的演出。而Sint Aegtenkapel廳適合舉小型古典音樂會。此外，佛林特劇院積極與相關單為合作來扶植年輕作曲家，且與相關慈善機構合作，不只服務藝術，更參與實踐社會責任。</p> <p>場地網址：https://www.flint.nl</p>

場地名稱（中文）：烏特勒支城市劇院
（英文）：Utrecht Municipal Theatre
（荷蘭文）：Stadsschouwburg-Utrecht

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

烏特勒支城市劇院為荷蘭中部地區的主要中型劇院，每年平均舉辦超過500場演出，吸引超過20萬名觀眾前來欣賞演出。於1937年成立，在2015年至2016年間進行大規模的內部整修。

烏特勒支城市劇院分別有可納847席的大廳及600席的中廳，還有最多可容納250席的開放性空間。大廳與中廳皆有自動升降座椅系統，因此能提供多元的展演型態。

烏特勒支城市劇院積極支持藝術教育，透過贊助者支持「一張觀眾席」，讓烏特勒支當地學童獲得支持，於學生生涯期間能夠至少進入一次劇院欣賞演出。

場地網址：<https://stadsschouwburg-utrecht.nl>

場地名稱（中文）：蒂爾堡劇院
（英文）：Theater Tilburg

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

蒂爾堡劇院是由可容納877人的劇院、可容納750人的音樂廳和小型排練場組成，每年約舉辦350場以上演出活動，活動範圍從音樂會、戲劇、惡道、跨界演出，甚至是流行音樂演唱會。

蒂爾堡劇院針對聽障人士提供友善服務，劇院支援射頻訊號系統，所有空間都有NVVS。若聽障人士配戴FM系統的助聽器，例如Smartlink或Zoomlink，則聽障人士就不需配戴額外工具。

蒂爾堡劇院為當地的生活中心，為此，將當地居民和組織與表演藝術工作者的提議結合在一起，並且會提供驚喜的節目。劇院最重要的職能是為居民，製造商和組織服務，讓他們參與進來，共同建立一個有趣的聚會場所。

場地網址：<https://www.theaterstilburg.nl>

※五、活動場地資訊

場地名稱（中文）：林堡公園劇院
（英文）：Park Theater Limburg
（荷蘭文）：Parktheaters Limburg

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

林堡公園劇院於1877年開始計劃籌建，於1921年完工，而於1961年大規模整修擴建。劇院內有可容661席的RABO戲劇廳、可納352席座位或1500站席可作為流行樂演出的大廳，以及142席的ING實驗空間，適用於會議、電影播放、培訓課程、講座和親密型態的戲劇表演。

林堡公園劇院重視藝術教育，針對小學階段的學童，安排合適的節目，並安排專車接送前往劇院欣賞演出，並參觀劇院後台的技術設備，而對於中學階段除了安排欣賞適合荷蘭語，古英語或英語演出外，亦提供講座、工作坊等活動。

場地網址：<https://www.plt.nl>

場地名稱（中文）：恩荷芬音樂廳（佛里茲菲利浦音樂廳）
（英文）：Eindhoven Concert Hall
(Frits Philips Concert Hall)
（荷蘭文）：Muziekgebouw Eindhoven

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

恩荷芬音樂廳（佛里茲菲利浦音樂廳）是一個具有國際魅力的現代音樂廳。因其聲學設計絕佳，對世界著名的管弦樂團和獨奏家有很大的吸引力。恩荷芬音樂廳由兩個演出空間組成，分別有大約1250個座位的大廳，及大約有400席座位的小廳。每年吸引超過十六萬名音樂愛好者。

因其絕佳的聲學設計，吸引世界各地樂團、音樂家於此進行錄製音樂專輯，音樂聽更成立「M Recording」獨立品牌，專門服務錄音工程。

恩荷芬音樂廳同時以其建築師Frits Philips之名命名。

場地網址：<https://www.muziekgebouweindhoven.nl/nl/home/>

場地名稱（中文）：IJ灣畔音樂廳

（英文）：IJ Concert Hall

（荷蘭文）：Muziekgebouw aan 't IJ

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

IJ灣畔音樂廳是阿姆斯特丹領先國際的表演場所，提供當代音樂和古典、爵士、電子流行音樂和世界音樂的相關流派的音樂會。2005年6月15日由荷蘭女王貝婭特麗克絲女王主持下揭幕。

IJ灣畔音樂廳主要由兩個演出空間組成，分別有725個座位的大廳，及有100席座位的小廳。大廳的天花板，牆壁和地板是可以彈性移動的。以這種方式，可以針對每個音樂會調整成合適的聲學特性。由於可移動的地板和易於移動的椅子，可以創建各種空間安排。

場地網址：<https://www.muziekgebouw.nl>

場地名稱（中文）：南灘劇院

（英文）：South Beach Theater

（荷蘭文）：Zuiderstrand Theater

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

南灘劇院是荷蘭唯一在海岸線上的表演場所。在這特殊的環境中可欣賞斯海弗寧恩海港和北海的美景。劇院包含1007席觀眾席，主要舉辦爵士樂、流行樂與舞蹈演出，以及可容納200到450人的會議空間。

位於海牙的南灘劇院是世界著名的荷蘭舞蹈劇場、海牙愛樂樂團所在地。此外，該劇院的舞蹈和音樂中心基金會加強作為獨立劇院和音樂廳的形象，在海牙及其他地方具有可識別的地位。

場地網址：<https://www.zuiderstrandtheater.nl>

場地名稱（中文）：和諧劇院
（英文）：The Harmonie Theater
（荷蘭文：De Harmonie Theater）

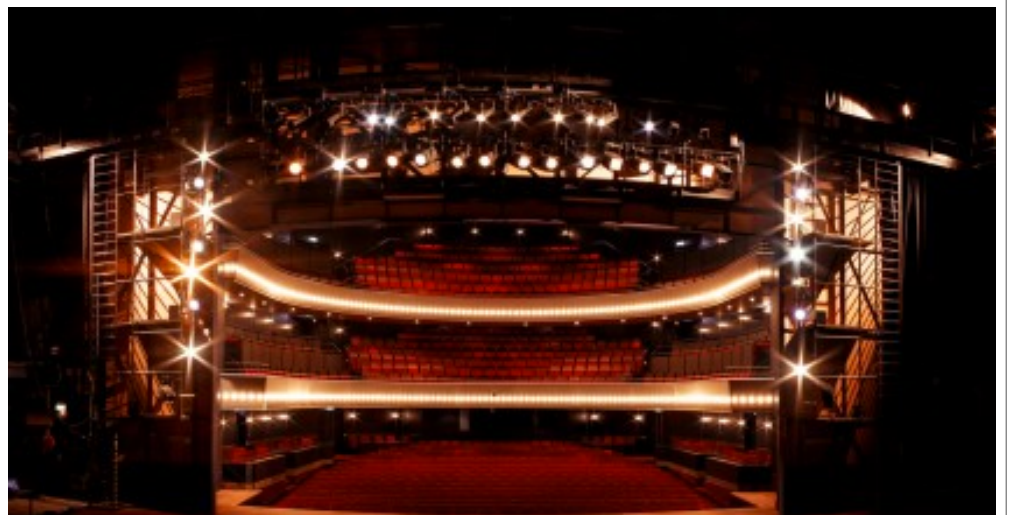
場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

和諧劇院是荷蘭五大劇院之一，是位於荷蘭北部的的主要劇院。自1881年創立，1937年以及1957年進行了大規模的翻新，並在1995年拆除重建全新建築。每季提供多元類型演出，如戲劇，音樂，文學，歌舞表演，古典與流行音樂會，歌劇，舞蹈，青少年劇場、親子節目等多樣化的演出。每年大約舉辦830場表演。

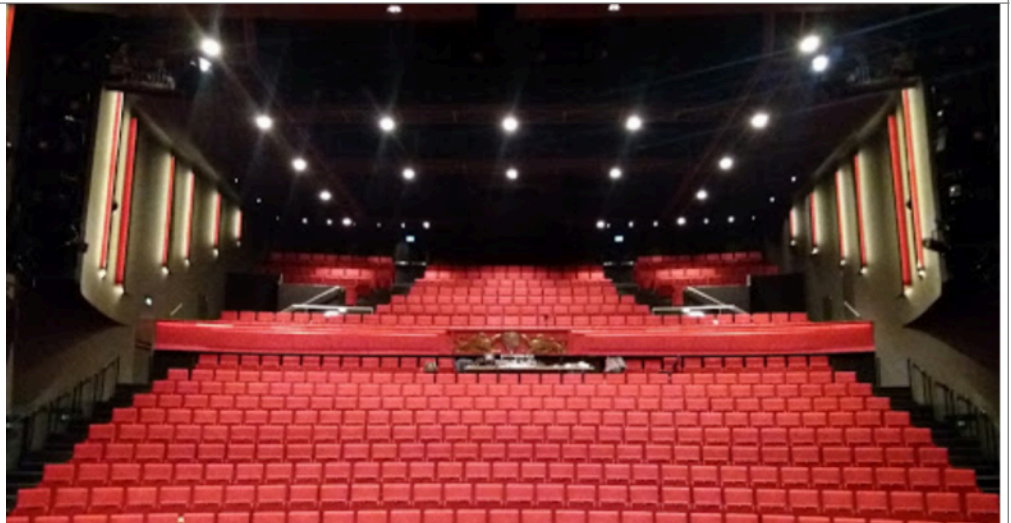
和諧劇院包含了可容納1000名觀眾的戲劇院、450席座位的表演廳、350席的實驗劇場，以及一座藝術電影院。

場地網址：<https://harmonie.nl/>

佛林特劇院

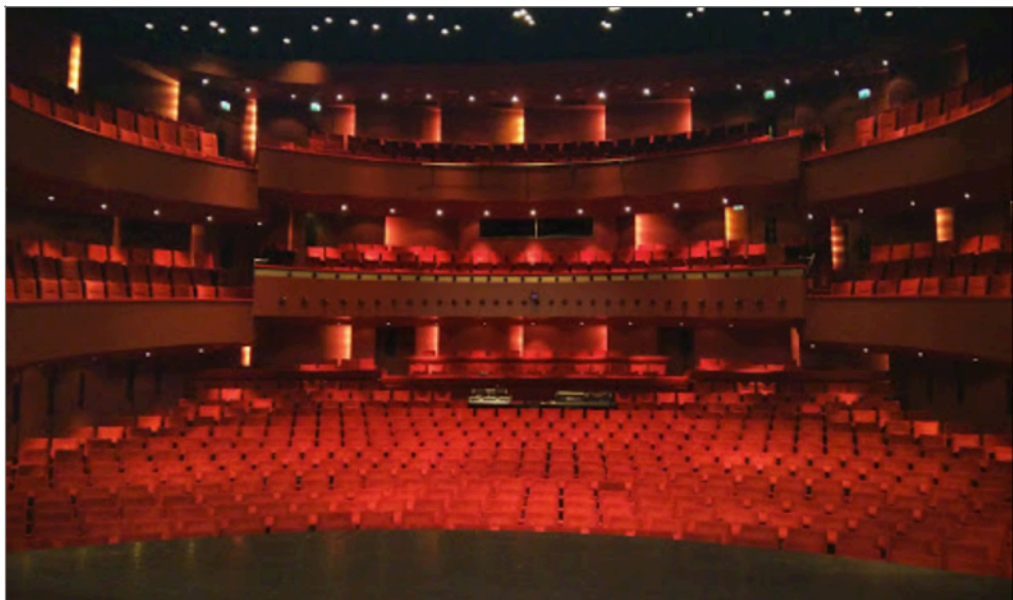


烏特勒支城市劇院



蒂爾堡劇院





林堡公園劇院



※六、檢附場地照片（含室內、室外，至少兩張）

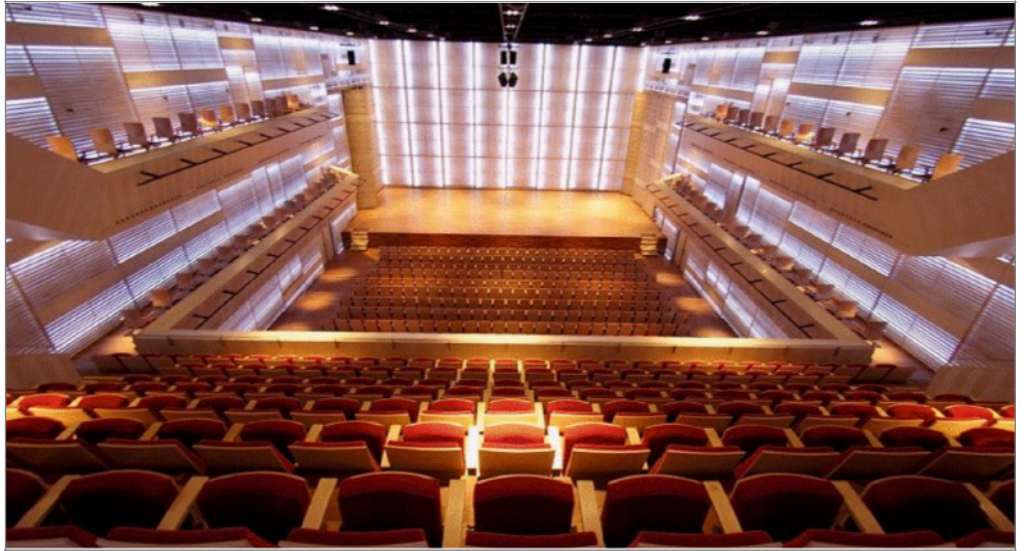


恩荷芬音樂廳（佛里茲菲利浦音樂廳）

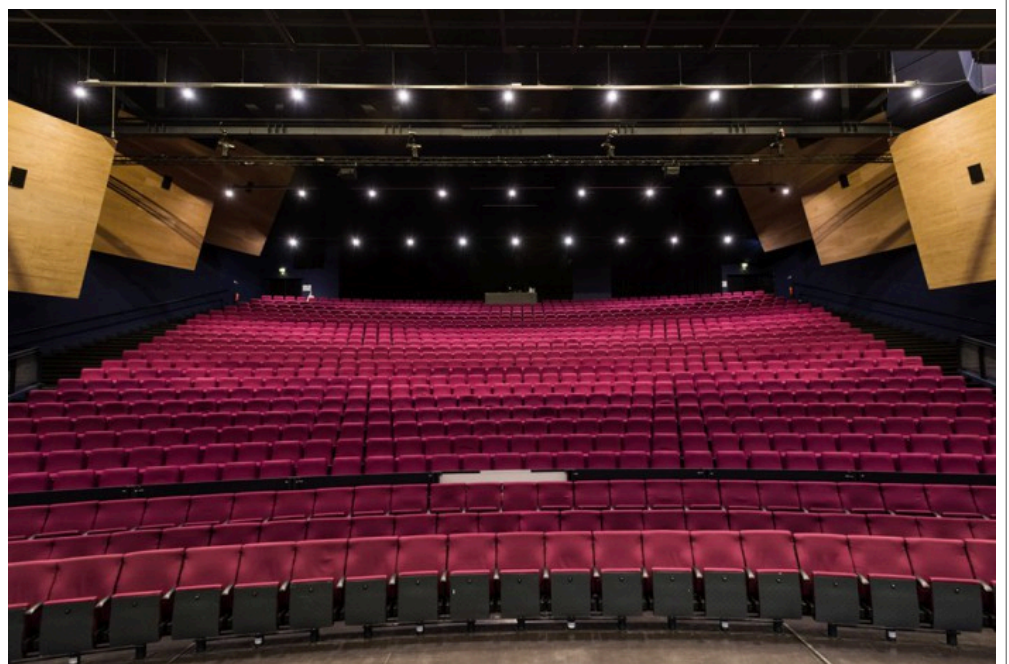


IJ灣畔音樂廳





南灘劇院



和諧劇院



※ 七、主辦單位/ 機構聯絡方式	聯絡人	Annelot Rijkaart	電話	+31 (0)30- 23 030 20
	e-mail	annelot.rijkaart@nederlandskamerkoor.nl		
	地址	Doelenstraat 46, 3512 XJ Utrecht, Netherlands		

※八、主辦單位簡介

至今已成立八十多年，荷蘭室內合唱團為國際頂尖合唱團。合唱團以創新著稱，曾委託多位知名作曲家創作並與音樂界新秀合作，持續開發新的合作對象與音樂形式，創造滿足五感的音樂體驗。

荷蘭室內合唱團受到荷蘭國內與海外許多樂評肯定。英國《泰晤士報》高度推崇其「變化萬千的合聲」（2017），荷蘭阿姆斯特丹《民眾報》（Volkskrant）則稱其為「頂尖的代表性合唱團」（2016）。

「教育」是荷蘭室內合唱團的重要使命之一。荷蘭有成千上萬的業餘合唱團和青年合唱團，荷蘭室內合唱團為其提供技巧指導和大師工作坊，甚至一同合作演出等支持。

自2015年9月起，世界上最受歡迎的合唱指揮家之一Peter Dijkstra擔任荷蘭室內合唱團的首席指揮。在八十年的歷史中，荷蘭室內合唱團曾與許多著名指揮家合作，如Uwe Gronostay，TõnuKaljuste，Stephen Layton，Risto Joost和創始人Felix de Nobel。